

一篇有關現象學的古哲文

齊物論

析

註

譯

葉鷹 撰

扁
關
見
象
學
的
古
哲
文

牛

馬

一篇有關現象學的古哲文

齊物論

析註譯

葉鷹 撰

獲益出版事業有限公司



一篇有關現象學的古哲文——

齊物論 析註譯

作者：葉鷹

封面設計：保蓮

出版：獲益出版事業有限公司

九龍尖沙咀赫德道 6-6A 好德商業大廈 6 字樓 A 室

HOLDERY PUBLISHING ENTERPRISES LTD.

Flt A, 6/F, Hody Comm. Bldg.,

6-6A Hart Avenue, T.S.T. Kowloon, HK.

Tel.: 2368 0632 FAX.: 2723 1401

印刷：永利印務有限公司

版次：二〇〇一年九月初版

國際書號：ISBN 962-449-391-X

版權所有・不准翻印

如有白頁、殘缺或釘裝錯漏等，歡迎退換。



本書獲得香港藝術發展局資助

本書所表達之意見或觀點及其所有內容，均未經香港藝術發展局作技術性認可或證明確實無誤，亦並不一定代表香港藝術發展局的立場。

可閑能書

銘感此人——

葉王玉霞

凡例

1. 此篇《齊物論》是一篇由始至終都說著「齊」這個意義，是關乎到思維意識這個領域的一篇文章。裡面之所以將之分為十六節析註譯，其一是防電腦經常受病毒影響而會令曾輸入的心血白費，故這樣做的話，是可以將損失減至最低的。其二是方便查閱或翻查。其三是因某析注涉及篇幅太長，故而影響只看譯文的讀者。
2. 本書凡作引用，都以在引用句後標其出處，並盡量簡化之。若然不只在在一節裡頭作引用，則也以這種，例如：「即有我，我存在」笛沉思·第23頁倒6行的形式，是指引自法國哲學家笛卡爾先生之《第一哲學沉思集》龐景仁先生譯·北京商務·〈漢譯世界學術名著叢書〉1998年5月版。同樣：
現象學：胡塞爾先生著《純粹現象學通論》李幼蒸先生譯·北京商務·〈漢譯世界學術名著叢書〉1996年9月版
通·白·指·名·堅·跡：公孫龍子：《通變論》，《白馬論》，
《指物論》，《名實論》，《堅白論》，
《跡符篇》。摘自王琯先生之《公孫龍子懸解》或譚戒甫先生之《公孫龍子形名發微》，北京中華書局·〈新編諸子集成〉
西哲史：羅素先生著《西方哲學史》何兆武、李約瑟先生譯·北京商務
〈漢譯世界學術名著叢書〉1997年3月版
邏輯上、下：黑格爾先生著《邏輯學》楊一之譯·北京商務·〈漢譯世界學術名著叢書〉1995年9月版
船山？篇：王夫之先生《船山全書》
禪語：袁賓先生著《禪語譯注》北京語文出版社1999年2月版
不一一盡列……
3. 符號“ ”裡的字說明其不一定，似是而非，似非而是的意思。符號「 」裡的字說明其一定，實是的意思。例如：「人」表示著人，而“人”表示著不是人的人。除引用他文之外。
4. 凡析注，多以一句作析注而不以某一個字作析注，因為某一個字可能涉及整句意思才有它的意思，而或不是又可以某一字的意思來定整句意思，故才這樣做不可。

目錄

前 言	1
齊物論	31
（一）	
【注一】隱機而坐	32
【注二】仰天而噓	33
【注三】荅焉似喪其耦	33
【注四】立侍乎前	34
【注五】何居乎	35
【注六】槁木和死灰	35
【注七】非昔日之隱機者	35
【注八】不亦善乎，問之也	36
【注九】喪我，知乎	36
【注十】人籟、地籟、天籟	38
【注十一】敢問其方	38
【注十二】噫氣，其名風	39
【注十三】無作，作則怒呬	40
【注十四】寥寥	40
【注十五】畏佳、竅穴	42
【注十六】似鼻、口、耳、枅、圈、臼、洼、污	43
【注十七】激、謫、叱、吸、叫、謔、突、咬者	44
【注十八】前者唱，隨者喁	45
【注十九】冷風小和，飄風大和，厲風為虛	46
【注二十】調調和刁刁	47

【注二十一】敢問天籟	49
【注二十二】吹萬不同，使其自己。咸其自取，怒其誰	50
譯文	52

(二)

【注二十三】大知閑閑，小知閒閒	54
【注二十四】大言炎炎，小言詹詹	57
【注二十五】魂交、形開、為構，日以心鬥	62
【注二十六】縵、謗、密者。小恐惴惴，大恐縵縵	65
【注二十七】發若機括，司是非也	66
【注二十八】詛盟	67
【注二十九】殺若秋冬，以言：日消其弱，不可使復	70
【注三十】厭也如緘，以言：老洫近死，莫使復	72
【注三十一】喜怒哀樂，慮嘆變慙，姚佚啟態	74
【注三十二】樂出虛，蒸如菌	77
【注三十三】日夜代，莫知其萌	79
【注三十四】旦暮得此，所由以生	80
譯文	81

(三)

【注三十五】非彼無我	83
【注三十六】非我無所取	88
【注三十七】是亦近矣	91
【注三十八】不知所為使	91
【注三十九】真宰，特不得其朕	92
【注四十】可行己信，有情無形	96
【注四十一】百骸，九竅，六臟	98

【注四十二】誰與為親？皆說之？有私焉？	99
【注四十三】為臣妾？不足以相治？遞相為君臣，有真君焉？	100
【注四十四】求其情不得，無損其真	101
【注四十五】成形，待盡	103
【注四十六】與物相刃相靡，行盡，莫能止，悲乎	105
【注四十七】終身役役不見成功，茶然疲役不知所歸，哀邪	107
【注四十八】人謂之不死，奚益。形化，心與之然，大哀乎	109
【注四十九】人之生，固獨芒？我獨芒，人亦有不芒乎？	109
譯文	111

(四)

【注五十】隨其成，心而師之，誰獨無師	112
【注五十一】奚必知代而心自取者有之，愚者與有	118
【注五十二】今日適越而昔至也，無有，為有	119
【注五十三】神禹且不能知	123
【注五十四】言，非吹也	124
【注五十五】言者有言，其特未定也	125
【注五十六】果有言，未嘗有言。𩇛音。有辯或無辯	126
【注五十七】道，隱有真偽；言，隱有是非	128
【注五十八】道，往而不存；言，存而不可	132
【注五十九】道隱於小成，言隱於榮華	134
【注六十】儒墨之是非，以是和欲是其所非而非其所是，莫明	136
譯文	140

(五)

【注六十一】物無非彼，物無非是	142
【注六十二】自彼則不見，自知則知之	144

【注六十三】彼出於是，是亦因彼	146
【注六十四】彼，方生之說	148
【注六十五】方生方死，方死方生	149
【注六十六】方可方不可，方不可方可	157
【注六十七】因是因非，因非因是	159
【注六十八】聖人不由，照於天，亦因「是」也	160
【注六十九】是亦彼也，彼亦是也	162
【注七十】彼亦或此亦一是非	163
【注七十一】果且有彼或無彼是乎哉	165
【注七十二】彼是莫得其耦，謂之道樞	169
【注七十三】樞始得其環中，以應無窮。是亦或非亦一無窮	172
【注七十四】莫若以明	173
譯文	174

(六)

【注七十五】以指喻指之非指，不若以非指喻指之非指	175
【注七十六】天地一指也，萬物一馬也	195
譯文	198

(七)

【注七十七】道行而成，物謂而然	199
【注七十八】有自也而然，有自也而不然	203
【注七十九】有自也而可，有自也而不可	212
【注八十】然於然，不然於不然。可於可，不可於不可	213
【注八十一】物固有所然或可。無物不然或不可	214
【注八十二】舉	216
【注八十三】荏與楹，厲與西施，恢恠憭怪	217

【注八十四】道通為一	225
【注八十五】分，成也。成，毀也。凡物無成毀，復通為一	231
【注八十六】達者，知通為一	233
譯文	234

(八)

【注八十七】為是不用而寓諸庸，因是已	235
【注八十八】已而不知其然，謂之道	239
【注八十九】不知其同也	241
【注九十】朝三暮四	243
【注九十一】名實未虧而喜怒為用	245
【注九十二】和之以是非。休乎天鈞，是之謂兩行	248
譯文	251

(九)

【注九十三】知所至，未始有，至，盡，不可加	252
【注九十四】其次，有，未始封。其次，封，未始有是非	255
【注九十五】是非之彰，道之所以虧。愛之所以成	258
【注九十六】果且有或無成與虧？昭文鼓琴和不鼓琴	262
【注九十七】師曠枝策，惠子據梧	262
【注九十八】三子知之，載之末年	267
【注九十九】其好，以異於彼也欲明之。彼非所明而明之	268
【注一零零】堅白之昧終	274
【注一零一】其子又以文綸終，終身無成	277
【注一零二】亦是，可謂成。我無成，亦可謂成乎	280
【注一零三】滑疑之耀也	283
【注一零四】聖人之所圖，為是不用而寓諸庸，此之謂以明	287

譯文 288

(十)

【注一零五】類與不類 290

【注一零六】有，始也者。有，未始有始也者。有未始有
夫未始有始也者 291

【注一零七】有，有或無也者。有未始有，無也者。有未
始有夫未始有，無也者 292

【注一零八】有、無，果孰有、無。我謂，未知所謂其果
有謂還是無謂 294

【注一零九】大山為小，彭祖為夭 294

【注一一零】天地與我並生，而萬物與我為一 297

【注一一一】既已為一矣，且得有言或無言乎 303

【注一一二】一與言為二，二與一為三 307

【注一一三】巧曆不能得，而況凡乎 310

【注一一四】故自無適有，以至於三 310

譯文 312

(十一)

【注一一五】道未始有封，言未始有常 313

【注一一六】畛 316

【注一一七】左，右；倫，義；分，辯；競，爭。八德 316

【注一一八】六合。存而不論 324

【注一一九】議而不辯 327

【注一二零】分，有不分；辯，有不辯 328

【注一二一】辯也者，有不見也 329

譯文 329

(十二)

【注一二二】大道不稱，大辯不言，大仁不仁，大廉不	
嘽，大勇不忒	331
【注一二三】道昭而不道	338
【注一二四】言辯而不及	339
【注一二五】仁常而不周	339
【注一二六】廉清而不信	340
【注一二七】勇忒而不成	340
【注一二八】五者無棄幾向方矣	341
【注一二九】知止其所不知，至矣	342
【注一三零】不言之辯，不道之道，能知，天府	343
【注一三一】注不滿，酌不竭，不知其所由來	344
【注一三二】葆光	348
【注一三三】堯問於舜	349
【注一三四】三子者	350
【注一三五】十日並出	351
譯文	353

(十三)

【注一三六】知物之所同是？	355
【注一三七】子知子之所不知乎？	357
【注一三八】物無知邪？	357
【注一三九】知之非不知，不知之非知	361
【注一四零】民與魚或猴所處孰知正處？	364
【注一四一】民與鹿或蟲或鳥所食孰知正味？	366
【注一四二】民與鹿或猴或魚所以為美孰知正色？	368
【注一四三】仁義，是非，吾惡能識其辯	371

【注一四四】利害	376
【注一四五】至人，神矣	380
【注一四六】大澤焚而不能熱（火不熱）河漢沍而不能寒（冰不寒）	381
【注一四七】生死無變於己	387
譯文	389

（十四）

【注一四八】瞿鵲子和長梧子。諸夫子	391
【注一四九】不從事於務，不就利，不違害，不喜求，不緣道（五不）	392
【注一五零】孟浪之言	398
【注一五一】聽熒。大早計。見卯求時夜	399
【注一五二】宇宙	403
【注一五三】置其滑湣	406
【注一五四】以隸相尊	413
【注一五五】眾人役役，聖人萬芘	414
【注一五六】參萬歲而一成純	416
【注一五七】萬物盡然，而以「是」相繼	418
譯文	419

（十五）

【注一五八】說生之非惑和弱喪不知歸	421
【注一五九】麗姬故事：後悔先泣	425
【注一六零】死者不悔其始之蘄生	433
【注一六一】夢	435
【注一六二】夢，覺而後知	436

【注一六三】大覺其大夢	440
【注一六四】愚者。君和牧	442
【注一六五】夢，其言也，其名「弔詭」	444
【注一六六】夢，知解者，大聖也	446
【注一六七】莊周夢蝶	447
譯文	450

(十六)

【注一六八】我與若之辯以及勝不勝之果是果非邪？	452
【注一六九】其是或非也邪？其俱是或非也邪？	457
【注一七零】黷闇	459
【注一七一】同乎我，同乎若之惡能正之	462
【注一七二】使異乎我與若，既異乎我與若，也即同乎我 與若之惡能正之	463
【注一七三】我與若與人俱不相知也，而待彼也邪？	466
【注一七四】天倪	469
【注一七五】因之以曼衍，所以窮年也	470
【注一七六】是不是，然不然，亦無辯	472
【注一七七】寓諸無竟	473
【注一七八】罔兩問景	476
【注一七九】惡識所以然和不然	479
譯文	482
後記	485

前言

這是一篇由始至終都貫通著為講述甚麼是意識知覺的一篇文章。

當在看德人胡塞爾先生著，李幼蒸先生譯本《純粹現象學通論》作筆記，並有意將這一《筆記》彙成一書時，況原想是，將之成為猶一本導讀形式那樣子的書，中途，我覺得有必要將莊子這篇《齊物論》重新析注譯，這才可以顯示出她是一篇東方式的，也應在肯定上無錯的，是世界最早，有關在近代才給意識這東西冠之以「現象」一詞，並有重視起它來看其到底是怎樣一回事的文章。

意識、這個意識不能，也不可以形成物，只能，只可以造成物。造成物的意思是，將物看成怎樣了，是甚麼了，而形成物是意識、這個意識到、應不可以地來知道，能以意識去「是」物本身的事。講起來有許多人會問，意識可以造成米飯乎，故而可以令人吃飽嗎？米之形成，肯定不是意識，但叫作米的，肯定是意識，將米造成飯，肯定是意識。而吃，若肯定不關乎意識的話，那麼怎樣吃就關乎到意識。正如改良稻米品種就關乎到意識一樣。

以意識的來說其唯心好，以意識的來說其唯物好，終也是一句：意識是人的，是現象之事。如果它不是唯物的，也不是唯心的，就是唯腦的。的確，唯腦最現實，說屬唯心就顯然是跟事實不相符，若說屬唯物而是甚麼物就似乎太籠統。因為，

意識這一行為，是腦袋的行為。跟心以運行血功能之行為的此回事不同。這是腦的行為事實，屬自然而然的有，在唯物觀念上，並沒有相衝突。在咱們先哲那些思想家們，也會用心作腦說，這也無可奈何，也無可厚非，在唯心的觀念上，也並沒有相衝突，也沒有異問，請看：

有人將這意識因相對情況下說成尺度——「人是萬物的尺度」普羅泰戈拉語（Protagoras 約公元前500年）；有人將意識說成我思——「我思故我在」笛卡爾語（Descartes 公元1596~1650）；甚至有人索性確定意識作用來說成「存在就是被感知」貝克萊語（Berkeley 公元1685~1753）。有人將意識看作現象，正如面前的現象來研究胡塞爾（Husserl 公元1859~1938）。當然也有人這樣說：「天地，一指也；萬物，一馬也。」「指」和「馬」在說甚麼？當人們要「指」的時候，和當人們要說「馬」的時候，是甚麼導致「指」和「說」出馬？這，又不是意識這傢伙幹的好事……那位說出指和馬這句話的人就是莊子。

意識知覺這行為是「我思」，而「我思」是因為「我在」所以「我思」呢？還是「我思」才所以「我在」？這可以是雞和雞蛋的問題。故嘗試這樣：如果，「我思故我在」是指因我在才有思的話，那麼，這是事實；如果，「我思故我在」是指我思緣故才有我怎樣在，笛卡爾先生說的「即有我，我存在」
笛沉思·第23頁倒6行那麼，這也是事實。

「我在才有思」是指出：「我」，這個肉體和思維是與生俱來的「在」，所以在這不失為「在」的意義上，是會思維到「我」這個與生俱來足的東西，和跟相當於我這個一樣的其他東西。換句話說，是會以「我在」去思維到「我」和我的相對者，譬如石頭，這猶是一種「看出去」的形式。「看出去」於是看到了我和其他，也就是說，看到甚麼是，看了會怎樣；看

甚麼是，看怎樣了。

「我思緣故才有我怎樣在」指出：「在」，所有所有的「在」都是與生俱來的，生是自然的。如果問自然怎樣生，倒不如問怎樣有自然。如果問怎樣有自然，倒不如問「問」；是問「問」是甚麼，不是問甚麼是「問」。這時，「問」就回到了本身，就有一種相等於回去看「問」怎樣意思，也就有了「回去看」的這種講法。如果用看來代替問，同樣是，如果看為甚麼會有自然，倒不如去看「看」，甚麼是「看」，不是為甚麼有「看」，不是看「看」為甚麼會看其因為有目有珠就會看這個本身的功能是自然的，所以不須要理會的。這「不須要」是「置其」。須要的是，看為甚麼「看」會將看的，來是甚麼，會怎樣了。去看「看」，為甚麼看，就是「回去看」，於是表明的是看回到了本身，看甚麼東西令到看是甚麼，也就是說，甚麼是看，怎樣看。

況且，於所有所有的「在」上，為了分別實在和不實在，存在那種實在和虛無那種不實在，可以這樣說，所有所有的「在」都是「現象」，或，所有所有的「現象」都是「在」的。這種「現象在」，當然包括著我這個肉體和思維這種與生俱來足的東西的「現象在」。你不能說，肉體才是現象而思維不是現象，或說肉體於人處不正正已經包括著思維這現象了嗎，這種以為說了白人是人就等於包括說黑人也是人的誤會，故所以覺得是找來說的問題。只要閣下理解到肉體一如實在的現象，理解到思維一如非實在的現象就可以了。因此，對所有所有的現象在，是以我思維這個現象在相對著的時候來想到的，故此這些現象在會怎樣怎樣，是甚麼的甚麼了。會怎樣和是甚麼，是「思維」這個現象「看出去」得來的。記著，它，這個思維也是由於「在」的其中一個現象，故也可以看「思維意識」這